



--

EXPRESIÓN ESCRITA

APELLIDOS y NOMBRE:					CURSO: 2º NI		GRUPO:	
Oficial	<input checked="" type="checkbox"/>	Libre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	¿Cumple la tarea?		sí	no

TAREA 1		Grado de cumplimiento y ejecución de la tarea					
		2	1,5	1	0,5		
Eficacia comunicativa	Información comprensible y relevante.						
	Selección de las funciones comunicativas adecuadas.						
	Adecuación a la intención comunicativa, al destinatario y al ámbito.						
Capacidad discursiva	Distribución coherente de las ideas y formato adecuado.						
	Cohesión de párrafos y oraciones.						
Corrección formal	Léxico.						
	Estructuras gramaticales.						
	Ortografía.						
Uso de la lengua	Variedad, precisión y naturalidad del léxico y los exponentes funcionales según el registro y los tipos de textos escritos.						
	Variedad, precisión y naturalidad de recursos gramaticales y discursivos según el registro y los tipos de textos escritos.					Total sobre 20	Total sobre 10
Total							

TAREA 2		Grado de cumplimiento y ejecución de la tarea					
		2	1,5	1	0,5		
Eficacia comunicativa	Información comprensible y relevante.						
	Selección de las funciones comunicativas adecuadas.						
	Adecuación a la intención comunicativa, al destinatario y al ámbito.						
Capacidad discursiva	Distribución coherente de las ideas y formato adecuado.						
	Cohesión de párrafos y oraciones.						
Corrección formal	Léxico.						
	Estructuras gramaticales.						
	Ortografía.						
Uso de la lengua	Variedad, precisión y naturalidad del léxico y los exponentes funcionales según el registro y los tipos de textos escritos.						
	Variedad, precisión y naturalidad de recursos gramaticales y discursivos según el registro y los tipos de textos escritos.					Total sobre 20	Total sobre 10
Total							
EVALUADOR:							
OBSERVACIONES:							



EXPRESIÓN ORAL

--

APELLIDOS y NOMBRE:				CURSO: 2º NI		GRUPO: A	
Oficial	<input checked="" type="checkbox"/>	Libre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	¿Cumple la tarea?	sí	no

TAREAS: EXPOSICIÓN E INTERACCIÓN		Grado de cumplimiento y ejecución de la tarea				Total EXPRESIÓN ORAL
		2	1,5	1	0,5	
Eficacia comunicativa	Consigue hacerse entender y transmite con éxito la intención comunicativa seleccionando las funciones comunicativas adecuadas.					
	Tiene en cuenta a su interlocutor para adecuar su discurso y aporta la información adecuada cualitativa y cuantitativamente.					
Capacidad discursiva e interactiva	Distribución y coherencia de las ideas.					
	Interacción adecuada.					
Corrección formal	Léxico.					
	Estructuras gramaticales.					
	Pronunciación y entonación.					
Uso de la lengua	Variedad, precisión y naturalidad del léxico y los exponentes funcionales según el registro y los tipos de textos orales.					
	Variedad, precisión y naturalidad de recursos gramaticales y discursivos según el registro y los tipos de textos orales.					
	Fluidez adecuada al registro y al tipo de discurso oral.					
Total						
EVALUADOR:						
OBSERVACIONES:						



Asparagus and Lemon Risotto *▼ Italy*

To get the best flavours from this dish, use fresh young asparagus.

SERVES 4-6

3 tbsp olive oil
2 shallots, chopped
1 clove garlic, chopped finely
1 stick celery, chopped small
280g/10oz arborio or risotto rice
1 litre/1³/₄ pints vegetable stock
(page 32), warmed
1 bunch asparagus, trimmed and
chopped into 5-cm/2-inch pieces

6 fresh sage leaves, chopped finely
1 sprig rosemary, chopped finely
juice and grated zest of ¹/₂ lemon
50g/2oz goats' cheese or 4 tbsp soya
cream
sea salt and black pepper to taste
flat-leaf parsley or grated Parmesan, to
garnish

In a large saucepan, heat the oil and cook the shallots, garlic and celery over a medium heat for 4 minutes. Add the rice and stir well. Add 2 ladles of the warmed stock and stir until the rice has absorbed most of the liquid. Keep adding the stock gradually for about 10 more minutes, stirring constantly.

Add the asparagus, the herbs and lemon zest, and continue to cook gently, stirring for a further 10 minutes. At no point should you allow the mixture to become too dry – add more stock as necessary.

When the rice is cooked, mix in the goats' cheese or soya cream and lemon juice, season to taste with salt and pepper and sprinkle with the parsley or Parmesan just before serving.

PRESERVING HERBS

It is possible to preserve fresh herbs by drying or freezing them. The herbs most suited to drying are marjoram, oregano, mint, rosemary and thyme. Just tie the stalks in bunches and hang them upside down in a warm airy place until dry or alternatively spread the sprigs out on racks or trays, cover with a fine cloth such as muslin, and leave in a warm, airy room for about 24 hours. Another option is freezing – herbs such as basil, chervil, dill, tarragon and parsley are the most successful. Simply pack the leaves or sprigs in small plastic freezer bags or add chopped herbs to water and freeze in ice-cube trays. Freezing actually retains the fresh flavour far better than drying so it is a good habit to adopt – especially as fresh herbs bought in shops can be quite costly.

Preparation time:
40 minutes

TIP

You can add the tough ends of asparagus spears to your vegetable stock. This will give the risotto more flavour.

Formación sobre Mediación Lingüística – Actividad complementaria

Input: El alumno/a recibe un SMS de un amigo:

Hi Pat,

Remember the delicious risotto you cooked for us last week?

Could you pass me the recipe urgently – I want to impress my new colleagues!

Thanks,

Jo

Output: El alumno/a deberá enviar una nota de voz (monólogo breve) explicando la receta del documento adjunto con sus propias palabras.

Evaluación: La tabla de evaluación deberá incluir los siguientes aspectos:

Eficacia comunicativa:

1. Información comprensible, relevante y completa
2. Selección de las funciones comunicativas adecuadas
3. Adecuación a la intención comunicativa, al destinatario y al ámbito

Capacidad discursiva:

1. Distribución y coherencia de las ideas

Corrección formal:

1. Léxico adecuado
2. Estructuras gramaticales
3. Pronunciación y entonación

Uso de la lengua:

1. Variedad, precisión y naturalidad del léxico
2. Variedad, precisión y naturalidad de los recursos gramaticales
3. Fluidez adecuada

Instrumento de evaluación para actividad de mediación

ACTIVIDAD

Un amigo español quiere ir a Alemania en verano a hacer un curso de alemán en una universidad.

Después de buscar cursos en universidades alemanas, ha decidido ir a Aachen (<https://www.spraachen.org/de/deutschkurse/sommerkurse/deutsch-intensiv/>), pero debe escribir una carta de motivación (Motivationsbrief) para poder matricularse.

Tarea: Ayuda a tu amigo a escribir la carta (200 palabras). Tiempo máximo: 45 minutos.

RÚBRICA PARA LA MEDIACIÓN ESCRITA

	excelentemente	suficientemente	insuficientemente
Cumplimiento de la tarea (adecuación, extensión)			
Recursos lingüísticos (gramaticales y léxicos)			
Coherencia y cohesión (uso de conectores, frases hechas, refranes, etc)			
Observaciones:			

1. ACTIVIDAD DE PRODUCCIÓN, COPRODUCCIÓN Y MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA ORAL PARA CLASE

Cada hablante recibe su tarea y tiene diez minutos para prepararla individualmente.

Esta pareja de amigas quieren ir juntas a una clase de yoga y han quedado en buscar un gimnasio. Cada una ha encontrado un lugar diferente y tiene condicionamientos horarios distintos. Por parejas, conversan telefónicamente y acuerdan apuntarse en un centro de su preferencia y en el horario que les convenga a ambas.

- Deben traducir la información en lengua española a inglesa y parafrasearla (de un horario escrito a una conversación).
- Debe quedar de manifiesto que habían acordado esto con anterioridad.
- Deben obviar toda la información que no sea relevante y centrarse en poner en común sus circunstancias.
- Deben saludar, presentar el caso, narrar, justificar, preguntar, confirmar, despedirse etc. entre otras funciones.
- El registro es informal.
- La conversación debe durar de cuatro a cinco minutos.

La tabla de evaluación de producción y coproducción oral que venimos usando se adapta a evaluar esta tarea que puede usarse en los niveles B1, B2 y hasta C1.

CANDIDATE A

Your friend and you want to go to yoga class together twice a week.

- Your evenings are taken up by your young family but late mornings and afternoons would be fine.
- Each of you has looked for a potential class. This is the leaflet for the gym you found. It's in the town centre and rather expensive (€100 average 4 sessions a month). The place has very good facilities.
- Phone your friend.

You have ten minutes to prepare your conversation.

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
8.00	08:15 09:00 GBIKE	08:15 09:00 BESYCYCLING	08:15 09:00 GBIKE	08:15 09:00 BESYCYCLING	08:15 09:00 BESYCYCLING	
9.00	09:30 10:15 GBODY	09:30 10:15 PILATES	09:30 10:15 GAP	09:30 10:15 YOGA Trx	09:30 10:15 PILATES	09:30 10:15 BESYCYCLING
10.00	10:30 11:15 PILATES	10:30 11:15 GBIKE ZUMBA	10:30 11:15 GBOX GBIKE	10:30 11:15 GBIKE GBODY	10:30 11:15 GCORE GBIKE	10:30 11:15 BESYCYCLING
11.00	11:30 12:15 ZUMBA GBIKE	11:30 12:15 YOGA Trx	11:30 12:15 GMIND Glúteo 10	11:30 12:15 ZUMBA	11:30 12:15 YOGA	11:30 12:15 YOGA BESYCYCLING
12.00	12:30 13:15 YOGA BESYCYCLING	12:30 13:15 BESYCYCLING	12:30 13:15 BESYCYCLING	12:30 13:15 BESYCYCLING	12:30 13:15 ZUMBA BESYCYCLING	12:30 13:15 BESYCYCLING
14.00	14:15 15:00 BESYCYCLING	14:15 15:00 BESYCYCLING GBODY	14:15 15:00 PILATES BESYCYCLING	14:15 15:00 BESYCYCLING	14:15 15:00 BESYCYCLING	14:15 15:00 BESYCYCLING
16.00						16:00 16:45 BESYCYCLING
17.00	17:00 17:45 G-RUN PILATES	17:00 17:45 YOGA	17:00 17:45 YOGA	17:00 17:45 GCORE		17:00 17:45 BESYCYCLING
18.00	18:00 18:45 Trx BESYCYCLING YOGA	18:00 18:45 Trx GBODY GBIKE	18:00 18:45 GBODY BESYCYCLING GHIIT	18:00 18:45 PILATES BESYCYCLING	18:00 18:45 BESYCYCLING GAP	18:00 18:45 BESYCYCLING
19.00	19:00 19:45 ZUMBA Glúteo 10 GBIKE	19:00 19:45 GMIND Glúteo 10	19:00 19:45 Trx ZUMBA GBIKE	19:00 19:45 GAP	19:00 19:45 ZUMBA GBIKE	19:00 19:45 BESYCYCLING
20.00	20:00 20:45 GBOX	20:00 20:45 GBIKE ZUMBA	20:00 20:45 PILATES G-RUN	20:00 20:45 GBIKE	20:00 20:45 GBODY	
21.00	21:00 21:45 GBODY GBIKE	21:00 21:45 GCROSS PILATES BESYCYCLING	21:00 21:45 GBIKE GBOX	21:00 21:45 ZUMBA GCROSS BESYCYCLING	21:00 21:45 YOGA BESYCYCLING	

- La duración de las actividades dirigidas será de 45 minutos
- Es necesario seguir la Normativa de Actividades Dirigidas expuesta en la entrada de las salas de actividades.
- Por razones objetivas este horario podrá ser modificado, siendo comunicado con la mayor antelación posible a los socios del club

© Altafit Gym Club Ponferrada, noviembre 2019 (extracto)

CANDIDATE B

Your friend and you want to go to yoga class together twice a week.

- You have a part-time job from 9 am to 1 pm.
- Each of you has looked for a potential class. This is the info for the gym you found. It's a community centre activity in your neighbourhood and quite economical, at €5 a lesson. The place has basic facilities.
- Answer your friend's phone call.

You have ten minutes to prepare your conversation.

Gimnasio (Piscinas municipales el Plantío)

*Horario: **lunes, martes, miércoles y jueves.***

de 8.00 am a 9.15 am

de 16.00 pm a 17.15 pm

de 20.00 pm a 21.15 pm

Apuntarse antes de fin de mes para el mes siguiente.

2. ACTIVIDAD DE MEDIACIÓN INTRALINGÜÍSTICA ORAL

La candidata comparte piso con otras dos personas. A turnos se encargan de cocinar y limpiar las zonas comunes. Ha visto un póster sobre modos de reducir el uso de plásticos y al llegar a casa les propone tres maneras de hacerlo en su hogar, adaptando la información y los consejos a sus propias circunstancias. Tendrá diez minutos para preparar la actividad.

- Primero debe saludar e introducir el tema.
- Ha de hacer una selección coherente de los consejos.
- Debe utilizar lenguaje persuasivo y justificar sus propuestas.
- También puede hacer hipótesis y usar condicionales para convencer a sus compañeras de piso.
- El registro es informal.
- El monólogo debe durar en torno a tres minutos.

El tribunal puede usar la tabla de evaluación de producción y coproducción oral. Como la actividad es individual, se puede distribuir el apartado “Capacidad discursiva e interactiva” de la siguiente manera:

Capacidad discursiva	Distribución y coherencia de las ideas.
	Cohesión del discurso.

La actividad está diseñada para los niveles B2 y C1.

ACTIVIDAD DE MEDIACIÓN INTRALINGÜÍSTICA ORAL

You share a flat with two other people. The three of you take turns to cook and clean the common spaces.

- You have seen the poster on the right and think that you can adopt some of those ideas at home to reduce the use of plastic.
- When you get home, try to convince your flatmates to follow three of the tips in around three minutes.

You have ten minutes to prepare your delivery.



© Lexi's Clean Kitchen

Medicamentos

Prospecto medicamentos

Un turista inglés que hace el Camino de Santiago se encuentra mal, entra en una parafarmacia y compra un medicamento, sin darse cuenta de que no entiende el prospecto.

Se dirige a la EOI de Ponferrada para que le expliquen cómo debe tomarlo.

Tarea intralingüística – Oral

Nivel- A partir de B1

Rúbrica: MEDIACIÓN ORAL

ADECUACIÓN	Transmite la información de forma clara y con éxito	1,5
	Selecciona las funciones comunicativas adecuadas para que su interlocutor lo entienda	1,5
	Tiene la fluidez adecuada para su nivel y registro correcto	2
PRONUNCIACIÓN Y ENTONACIÓN	Produce sonidos estándar que su interlocutor puede entender	1
RIQUEZA Y CORRECCIÓN LÉXICA	Utiliza un léxico adecuado a su nivel y al tema de la tarea	1
	Usa el léxico de forma correcta	1
RIQUEZA Y CORRECCIÓN GRAMATICAL	Utiliza diferentes estructuras gramaticales adecuadas a su nivel	1
	Usa las estructuras gramaticales de forma adecuada	1
		PUNTUACIÓN /10

CURSO DE MEDIACIÓN

LEÓN 25-10-2019

Eva Carlón Jiménez

María del Mar López Encinas

Ana Isabel Suárez Patiño

ACTIVIDAD DE MEDIACIÓN INTRALINGÜÍSTICA

- ❖ Actividad dirigida a alumnado adolescente y adulto de nivel avanzado C1.
- ❖ Duración total: 120 minutos.
- ❖ Tareas
 1. Comprensión de texto escrito: poema titulado “*Look Up*”, de Gary Turk, que trata sobre **tecnología digital y aislamiento social** (20 minutos). (Véase *Anexo I*)
 2. Mediación oral: coproducción de texto oral (30 minutos).
 3. Mediación escrita: coproducción de texto escrito, resumir el poema (45 minutos).
 4. Visionado de vídeo (4:58 minutos). (Véase *Anexo II*)
- ❖ Procedimiento: se distribuyen los alumnos por parejas. Se les entrega el poema “*Look Up*”, dividido en 2 partes: uno recibe la primera parte del poema, que describe una vida dominada por el abuso de la tecnología y que lleva al aislamiento social, y el otro recibe la segunda parte, que describe una vida plena como consecuencia de levantar la vista de los dispositivos tecnológicos y mirar a su alrededor. Los alumnos disponen de 20 minutos para su lectura y a continuación cuentan al otro miembro de la pareja el contenido de su parte con el mayor detalle posible. De esta forma se crea la necesidad de compartir la información. Posteriormente, y como tarea a evaluar, cada alumno deberá producir un texto escrito, resumen, que deberá reflejar las dos partes del poema. Finalmente, se visionará el vídeo, con imágenes que ilustran el contenido del poema con el fin de comparar el texto de entrada con el texto de salida.

❖ Tabla de evaluación

MEDIACIÓN ESCRITA (ME)

ADECUACIÓN	Selecciona información relevante y apropiada (1,5 puntos).	1,5	1	0,5	0
	Resume, parafrasea y/o simplifica la información pertinente (1,5 puntos).	1,5	1	0,5	0
	Cumple el propósito de la tarea y, si es pertinente, explicita las referencias culturales (2 puntos).	2	1,5	1	0,5
ORTOGRAFÍA	Respetar las normas ortográficas y los signos de puntuación (1 punto).		1	0,5	0
RIQUEZA Y CORRECCIÓN LÉXICA	Selecciona un léxico variado adecuado a su nivel (1 punto).		1	0,5	0
	Usa el léxico seleccionado con corrección (1 punto).		1	0,5	0
RIQUEZA Y CORRECCIÓN GRAMATICAL	Selecciona estructuras morfosintácticas que se corresponden con su nivel (1 punto).		1	0,5	0
	Usa las estructuras morfosintácticas con corrección (1 punto).		1	0,5	0
				PUNTUACIÓN	/10

Anexo I

Look Up by Gary Turk

Part 1

I have 422 friends, yet I am lonely.
I speak to all of them every day, yet none of them really know me.
The problem I have sits in the spaces between
Looking into their eyes, or at a name on a screen.

I took a step back and opened my eyes,
I looked around and realised,
That this media we call social is anything but
When we open our computers and it's our doors we shut.

All this technology we have, it's just an illusion
Community, companionship, a sense of inclusion
But when you step away from this device of delusion
You awaken to see a world of confusion.

A world where we're slaves to the technology we mastered
Where information gets sold by some rich greedy bastard
A world of self-interest, self-image and self-promotion
Where we all share our best bits but, leave out the emotion.

We're at our most happy with an experience we share,
But is it the same if no-one is there?
Be there for your friends and they'll be there too,
But no-one will be if a group message will do.

We edit and exaggerate, crave adulation
We pretend not to notice the social isolation
We put our words into order and tint our lives a-glistening
We don't even know if anyone is listening.

Being alone isn't a problem let me just emphasize
If you read a book, paint a picture, or do some exercise
You're being productive and present, not reserved and reclusive
You're being awake and attentive and putting your time to good use.

So when you're in public, and you start to feel alone
Put your hands behind your head, step away from the phone

You don't need to stare at the menu, or at your contact list
Just talk to one another, learn to co-exist.

I can't stand to hear the silence of a busy commuter train
When no one wants to talk for the fear of looking insane.
We're becoming unsocial, it no longer satisfies
To engage with one another, and look into someone's eyes.

We're surrounded by children, who since they were born,
Have watched us living like robots, who now think it's the norm.
It's not very likely you'll make world's greatest dad,
If you can't entertain a child without using an iPad.

When I was a child, I'd never be home
Be out with my friends, on our bikes we'd roam
I'd wear holes in my trainers, and graze up my knees
We'd build our own clubhouse, high up in the trees.

Now the park's so quiet, it gives me a chill
See no children outside and the swings hanging still.
There's no skipping, no hopscotch, no church and no steeple
We're a generation of idiots, smart phones and dumb people.

Part 2

So look up from your phone, shut down the display
Take in your surroundings, make the most of today
Just one real connection is all it can take
To show you the difference that being there can make.

Be there in the moment, that she gives you the look
That you remember forever as when love overtook
The time she first held your hand, or first kissed your lips
The time you first disagreed but you still love her to bits.

The time you don't have to tell hundreds of what you've just done
Because you want to share this moment with just this one
The time you sell your computer, so you can buy a ring
For the girl of your dreams, who is now the real thing.

The time you want to start a family, and the moment when
You first hold your little girl, and get to fall in love again.
The time she keeps you up at night, and all you want is rest

And the time you wipe away the tears as your baby flees the nest.

The time your baby girl returns, with a boy for you to hold
And the time he calls you granddad and makes you feel real old.
The time you've taken all you've made, just by giving life attention.
And how you're glad you didn't waste it, by looking down at some invention.

The time you hold your wife's hand, sit down beside her bed,
You tell her that you love her and lay a kiss upon her head.
She then whispers to you quietly as her heart gives a final beat
That she's lucky she got stopped by that lost boy in the street.

But none of these times ever happened, you never had any of this.
When you're too busy looking down, you don't see the chances you miss.

So look up from your phone, shut down those displays
We have a final act existence, a set number of days
Don't waste your life getting caught in the net,
As when the end comes nothing's worse than regret.

I'm guilty too of being part of this machine,
This digital world, we are heard but not seen.
Where we type as we talk, and we read as we chat
Where we spend hours together without making eye contact.

So don't give into a life where you follow the hype
Give people your love, don't give them your 'like'
Disconnect from the need to be heard and defined
Go out into the world, leave distractions behind.

Look up from your phone. Shut down that display.
Stop watching this video. Live life the real way.

Anexo II

https://www.youtube.com/watch?time_continue=78&v=Z7dLU6fk9QY

El fotógrafo

A partir de un cuadro o imagen figurativa, paisaje... que el alumno elegirá, o que aportará el profesor.

Se busca un cuadro para regalar a una persona de origen español que cumple 80 años, vive en la Reunión y no ha vuelto a España desde que se fue.

El alumno encargado de comprarlo va a una galería de arte, donde no se pueden hacer fotos, y debe llamar por teléfono a su compañero para describirle de la forma más detallada posible el cuadro que ha elegido para el regalo.

Tarea intralingüística - Oral

Nivel: a partir de B1

Rúbrica: MEDIACIÓN ORAL

ADECUACIÓN	Selecciona información relevante y apropiada	1,5
	Transmite la información pertinente con la debida exactitud y se asegura de que el interlocutor lo entienda	1,5
	Cumple el propósito de la tarea	2
PRONUNCIACIÓN Y ENTONACIÓN	Produce sonidos estándar con una acentuación correcta. Muestra matices con la entonación	1
RIQUEZA Y CORRECCIÓN LÉXICA	Selecciona un léxico variado adecuado a su nivel y al tema de la tarea	1
	Usa el léxico seleccionado con corrección	1
RIQUEZA Y CORRECCIÓN GRAMATICAL	Selecciona estructuras morfosintácticas que se corresponden con su nivel	1
	Usa las estructuras morfosintácticas con la debida corrección	1
		PUNTUACIÓN /10

El fotógrafo

A partir de un cuadro o imagen figurativa, paisaje... que el alumno elegirá, o que aportará el profesor.

Se busca un cuadro para regalar a una persona de origen español que cumple 80 años, vive en la Reunión y no ha vuelto a España desde que se fue.

El alumno encargado de comprarlo va a una galería de arte, donde no se pueden hacer fotos, y debe llamar por teléfono a su compañero para describirle de la forma más detallada posible el cuadro que ha elegido para el regalo.

Tarea intralingüística - Oral

Nivel: a partir de B1

Rúbrica: MEDIACIÓN ORAL

ADECUACIÓN	Selecciona información relevante y apropiada	1,5
	Transmite la información pertinente con la debida exactitud y se asegura de que el interlocutor lo entienda	1,5
	Cumple el propósito de la tarea	2
PRONUNCIACIÓN Y ENTONACIÓN	Produce sonidos estándar con una acentuación correcta. Muestra matices con la entonación	1
RIQUEZA Y CORRECCIÓN LÉXICA	Selecciona un léxico variado adecuado a su nivel y al tema de la tarea	1
	Usa el léxico seleccionado con corrección	1
RIQUEZA Y CORRECCIÓN GRAMATICAL	Selecciona estructuras morfosintácticas que se corresponden con su nivel	1
	Usa las estructuras morfosintácticas con la debida corrección	1
		PUNTUACIÓN
		/10

NIVEL INTERMEDIO B1 LENGUA GALLEGA

TAREA DE MEDIACIÓN INTERLINGÜÍSTICA, PRUEBA ORAL (MONÓLOGO)

Tiempo de preparación: 4 minutos

Tiempo aproximado de intervención: 2 minutos y medio

ALIMENTACIÓN HÁBITOS ALIMENTARIOS

Usted es un/una trabajador/a de una empresa que tiene delegaciones en diferentes puntos de España. La citada empresa inicia una campaña para intentar que sus empleados mejoren sus hábitos alimentarios. Usted ha sido seleccionado para viajar por el territorio nacional e impartir una pequeña charla sobre este tema. Diríjase a sus compañeros de trabajo de Galicia y, en lengua gallega, transmítales la información que se refleja en la infografía.



e: Sociedad Española de Nutrición Comunitaria (SENC)

Fuent

TABLA DE EVALUACIÓN

		2	1,5	1	0,5
ADECUACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> - SELECCIONA Y/O UTILIZA LA INFORMACIÓN RELEVANTE - RESUME, PARAFRASEA Y/O SIMPLIFICA LA INFORMACIÓN PERTINENTE - CUMPLE EL PROPÓSITO DE LA TAREA 				
CAPACIDAD DISCURSIVA E INTERACTIVA	DISTRIBUCIÓN Y COHERENCIA DE LAS IDEAS				
CORRECCIÓN FORMAL	<ul style="list-style-type: none"> - LÉXICO Y EXPONENTES FUNCIONALES - ESTRUCTURAS GRAMATICALES - PRONUNCIACIÓN Y ENTONACIÓN 				
USO DE LA LENGUA	<ul style="list-style-type: none"> - VARIEDAD, PRECISIÓN Y NATURALIDAD DEL LÉXICO Y LOS EXPONENTES FUNCIONALES SEGÚN EL REGISTRO Y LOS TIPOS DE TEXTOS ORALES -VARIEDAD, PRECISIÓN Y NATURALIDAD DE RECURSOS GRAMATICALES Y DISCURSIVOS SEGÚN EL REGISTRO Y LOS TIPOS DE TEXTOS ORALES - FLUIDEZ ADECUADA AL REGISTRO Y AL TIPO DE DISCURSO ORAL 				

AUTORÍA: MARÍA TERESA LASTRA MAGADÁN (33 321 423 N)

CURSO DE MEDIACIÓN

LEÓN 25-10-2019

Eva Carlón Jiménez

María del Mar López Encinas

Ana Isabel Suárez Patiño

ACTIVIDAD DE MEDIACIÓN INTRALINGÜÍSTICA

- ❖ Actividad dirigida a alumnado adolescente y adulto de nivel avanzado C1.
- ❖ Duración total: 120 minutos.
- ❖ Tareas
 1. Comprensión de texto escrito: poema titulado “*Look Up*”, de Gary Turk, que trata sobre **tecnología digital y aislamiento social** (20 minutos). (Véase *Anexo I*)
 2. Mediación oral: coproducción de texto oral (30 minutos).
 3. Mediación escrita: coproducción de texto escrito, resumir el poema (45 minutos).
 4. Visionado de vídeo (4:58 minutos). (Véase *Anexo II*)
- ❖ Procedimiento: se distribuyen los alumnos por parejas. Se les entrega el poema “*Look Up*”, dividido en 2 partes: uno recibe la primera parte del poema, que describe una vida dominada por el abuso de la tecnología y que lleva al aislamiento social, y el otro recibe la segunda parte, que describe una vida plena como consecuencia de levantar la vista de los dispositivos tecnológicos y mirar a su alrededor. Los alumnos disponen de 20 minutos para su lectura y a continuación cuentan al otro miembro de la pareja el contenido de su parte con el mayor detalle posible. De esta forma se crea la necesidad de compartir la información. Posteriormente, y como tarea a evaluar, cada alumno deberá producir un texto escrito, resumen, que deberá reflejar las dos partes del poema. Finalmente, se visionará el vídeo, con imágenes que ilustran el contenido del poema con el fin de comparar el texto de entrada con el texto de salida.

❖ Tabla de evaluación

MEDIACIÓN ESCRITA (ME)

ADECUACIÓN	Selecciona información relevante y apropiada (1,5 puntos).	1,5	1	0,5	0
	Resume, parafrasea y/o simplifica la información pertinente (1,5 puntos).	1,5	1	0,5	0
	Cumple el propósito de la tarea y, si es pertinente, explicita las referencias culturales (2 puntos).	2	1,5	1	0,5
ORTOGRAFÍA	Respetar las normas ortográficas y los signos de puntuación (1 punto).		1	0,5	0
RIQUEZA Y CORRECCIÓN LÉXICA	Selecciona un léxico variado adecuado a su nivel (1 punto).		1	0,5	0
	Usa el léxico seleccionado con corrección (1 punto).		1	0,5	0
RIQUEZA Y CORRECCIÓN GRAMATICAL	Selecciona estructuras morfosintácticas que se corresponden con su nivel (1 punto).		1	0,5	0
	Usa las estructuras morfosintácticas con corrección (1 punto).		1	0,5	0
				PUNTUACIÓN	/10

Anexo I

Look Up by Gary Turk

Part 1

I have 422 friends, yet I am lonely.
I speak to all of them every day, yet none of them really know me.
The problem I have sits in the spaces between
Looking into their eyes, or at a name on a screen.

I took a step back and opened my eyes,
I looked around and realised,
That this media we call social is anything but
When we open our computers and it's our doors we shut.

All this technology we have, it's just an illusion
Community, companionship, a sense of inclusion
But when you step away from this device of delusion
You awaken to see a world of confusion.

A world where we're slaves to the technology we mastered
Where information gets sold by some rich greedy bastard
A world of self-interest, self-image and self-promotion
Where we all share our best bits but, leave out the emotion.

We're at our most happy with an experience we share,
But is it the same if no-one is there?
Be there for your friends and they'll be there too,
But no-one will be if a group message will do.

We edit and exaggerate, crave adulation
We pretend not to notice the social isolation
We put our words into order and tint our lives a-glistening
We don't even know if anyone is listening.

Being alone isn't a problem let me just emphasize
If you read a book, paint a picture, or do some exercise
You're being productive and present, not reserved and reclusive
You're being awake and attentive and putting your time to good use.

So when you're in public, and you start to feel alone
Put your hands behind your head, step away from the phone

You don't need to stare at the menu, or at your contact list
Just talk to one another, learn to co-exist.

I can't stand to hear the silence of a busy commuter train
When no one wants to talk for the fear of looking insane.
We're becoming unsocial, it no longer satisfies
To engage with one another, and look into someone's eyes.

We're surrounded by children, who since they were born,
Have watched us living like robots, who now think it's the norm.
It's not very likely you'll make world's greatest dad,
If you can't entertain a child without using an iPad.

When I was a child, I'd never be home
Be out with my friends, on our bikes we'd roam
I'd wear holes in my trainers, and graze up my knees
We'd build our own clubhouse, high up in the trees.

Now the park's so quiet, it gives me a chill
See no children outside and the swings hanging still.
There's no skipping, no hopscotch, no church and no steeple
We're a generation of idiots, smart phones and dumb people.

Part 2

So look up from your phone, shut down the display
Take in your surroundings, make the most of today
Just one real connection is all it can take
To show you the difference that being there can make.

Be there in the moment, that she gives you the look
That you remember forever as when love overtook
The time she first held your hand, or first kissed your lips
The time you first disagreed but you still love her to bits.

The time you don't have to tell hundreds of what you've just done
Because you want to share this moment with just this one
The time you sell your computer, so you can buy a ring
For the girl of your dreams, who is now the real thing.

The time you want to start a family, and the moment when
You first hold your little girl, and get to fall in love again.
The time she keeps you up at night, and all you want is rest

And the time you wipe away the tears as your baby flees the nest.

The time your baby girl returns, with a boy for you to hold
And the time he calls you granddad and makes you feel real old.
The time you've taken all you've made, just by giving life attention.
And how you're glad you didn't waste it, by looking down at some invention.

The time you hold your wife's hand, sit down beside her bed,
You tell her that you love her and lay a kiss upon her head.
She then whispers to you quietly as her heart gives a final beat
That she's lucky she got stopped by that lost boy in the street.

But none of these times ever happened, you never had any of this.
When you're too busy looking down, you don't see the chances you miss.

So look up from your phone, shut down those displays
We have a final act existence, a set number of days
Don't waste your life getting caught in the net,
As when the end comes nothing's worse than regret.

I'm guilty too of being part of this machine,
This digital world, we are heard but not seen.
Where we type as we talk, and we read as we chat
Where we spend hours together without making eye contact.

So don't give into a life where you follow the hype
Give people your love, don't give them your 'like'
Disconnect from the need to be heard and defined
Go out into the world, leave distractions behind.

Look up from your phone. Shut down that display.
Stop watching this video. Live life the real way.

Anexo II

https://www.youtube.com/watch?time_continue=78&v=Z7dLU6fk9QY

Old Age

You are going to watch a 3D animation story about an old woman who lives alone with her robot. Please, take notes and tell your partner in the examination room in a coherent and detailed way what you have just seen.



Changing Batteries The Saddest Story 3D Animation.mp4

Video from: <http://vimeo.com/58515111>

Original soundtrack: <https://shaheirjibin.bandcamp.com/alb...>

APELLIDOS y NOMBRE:					CURSO:			GRUPO:	
Oficial		Libre			¿Cumple la tarea?		sí	no	

TAREAS: EXPOSICIÓN Y MEDIACIÓN		Grado de cumplimiento y ejecución de la tarea				
		2	1,5	1	0,5	
Eficacia comunicativa	Consigue hacerse entender y transmite con éxito la intención comunicativa seleccionando las funciones comunicativas adecuadas.					
	Tiene en cuenta a su interlocutor para adecuar su discurso y aporta la información adecuada cualitativa y cuantitativamente.					
Capacidad discursiva y de mediación	Distribución y coherencia de las ideas.					
	Mediación adecuada.					
Corrección formal	Léxico.					
	Estructuras gramaticales.					
	Pronunciación y entonación.					
Uso de la lengua	Variedad, precisión y naturalidad del léxico y los exponentes funcionales según el registro y los tipos de textos orales.					
	Variedad, precisión y naturalidad de recursos gramaticales y discursivos según el registro y los tipos de textos orales.					
	Fluidez adecuada al registro y al tipo de discurso oral.					
Total						Total MEDIACIÓN
EVALUADOR:						

Rúbrica de producción y coproducción de textos orales JCyL (adaptada)

Antonio González Martínez (DNI.: 71872447T) EOI Ponferrada.

MEDIATION ACTIVITY C1

You have seen this infographic at your workplace and realize more can be done to reduce plastic at the Official School of Languages you attend. Write a proposal to the headteacher with the ideas from the poster which best suit the school. **225 words.**

9 TIPS FOR LIVING WITH LESS PLASTIC

-  **1** Bring your own shopping bag
-  **2** Carry a reusable water bottle
-  **3** Bring your own cup
-  **4** Pack your lunch in reusable containers
-  **5** Say no to disposable straws & cutlery
-  **6** Skip the plastic produce bags
-  **7** Slow down and dine in
-  **8** Store leftovers in glass jars
-  **9** Share these tips with your friends

LESS PLASTIC.

WWW.LESSPLASTIC.ORG.UK

TABLA EVALUADORA DE LA ACTIVIDAD DE MEDIACIÓN

TAREA ESCRITA DE MEDIACIÓN		Grado de cumplimiento y ejecución de la tarea			
		1,5	1	0,5	0
Eficacia comunicativa	Elección adecuada de la información de partida				
	Información comprensible y relevante.				
	Selección de las funciones comunicativas adecuadas.				
	Adecuación a la intención comunicativa, al destinatario y al ámbito.				
Capacidad discursiva	Distribución coherente de las ideas y formato adecuado.				
	Cohesión de párrafos y oraciones.				
Corrección formal	Léxico.				
	Estructuras gramaticales.				
	Ortografía.				
Uso de la lengua	Uso de recursos gramaticales y léxicos propios para la elaboración de la tarea final.				
	Variedad, precisión y naturalidad del léxico y los exponentes funcionales según el registro y los tipos de textos orales				
	Variedad, precisión y naturalidad del léxico y los exponentes funcionales según el registro y los tipos de textos escritos.				Total sobre 18
Total					

Tarea de Mediación. 25 de Octubre 2019



The image shows a rectangular advertisement with a green border. The text is in German. At the top, it says 'Die GoGlobal Sprachenschule bietet'. Below that, there are three bullet points: 'Sprachkurse in Deutsch, Englisch, Spanisch, Chinesisch als Gruppenkurse, Firmenkurse oder als Einzelunterricht', 'Kurse für die Vorbereitung auf sämtliche internationale Sprachenzertifikate', and 'einen Übersetzungsservice ins Deutsche und in viele andere Sprachen'. At the bottom, it says 'Rufen Sie uns einfach an (0512-5453) oder schicken Sie eine E-Mail an: info@ggsps.de.' There is a small 'D' in a blue box at the bottom left and a small star icon at the bottom right.

Die GoGlobal Sprachenschule bietet

- Sprachkurse in Deutsch, Englisch, Spanisch, Chinesisch als Gruppenkurse, Firmenkurse oder als Einzelunterricht
- Kurse für die Vorbereitung auf sämtliche internationale Sprachenzertifikate
- einen Übersetzungsservice ins Deutsche und in viele andere Sprachen

Rufen Sie uns einfach an (0512-5453) oder schicken Sie eine E-Mail an: info@ggsps.de.

D

Este es el texto sobre el que hago la tarea.

El resumen del texto es el siguiente: La escuela de idiomas GoGlobal ofrece:

- Cursos en alemán, inglés, español y chino en grupo, cursos para empresas y también clases individuales.
- Cursos que preparan para la obtención de certificados internacionales de lenguas.
- Servicio de traducción en alemán y otras lenguas.

Tarea de Mediación :

El alumno lee el texto. Su amigo quiere hacer un curso en Alemania. Tienes que contarle a tu amigo que has encontrado un anuncio. Le tienes que enviar un Email con la información más importante y los datos para contactar con la escuela.

Contenido:

- Que has encontrado una escuela de idiomas
- Que los cursos de alemán pueden ser individuales o en grupo

- Que recibes un certificado
- Los idiomas que se imparten en la escuela es una información irrelevante.
- El número de teléfono y la dirección es información relevante.

Se evaluará la tarea siguiendo el siguiente cuadro:

	Si	En parte	No
Información			
Formato			
Comprensión (Corrección)			

Autor: Carlos Gegúndez López

PARTE 1. DISEÑO DE UNA TAREA DE MEDIACIÓN (INTRALINGUA)

CONTEXTUALIZACIÓN: En la última revisión médica de su empresa los análisis médicos han revelado que una gran parte de los trabajadores ha descuidado su alimentación y tiene sobrepeso, por lo que la dirección ha decidido emprender una campaña con diferentes acciones para mejorar los hábitos alimenticios y la salud de los trabajadores.

IDIOMA: PORTUGUÊS

NIVEL: B1

TIEMPO DE PREPARACIÓN (3')

TIEMPO DE EJECUCIÓN (Entre 1'30'' y 2')

Enunciado de la tarea: El director de la empresa en la que trabaja le ha seleccionado para explicar a sus compañeros y compañeras los beneficios que nos proporciona mantener una dieta equilibrada y unos hábitos alimenticios saludables. Apoyándose en el presente documento aconseje a sus colegas y trata de convencerles de la necesidad de cuidar su alimentación.

ALIMENTACIÓN SALUDABLE

La alimentación se considera adecuada y saludable cuando es:

- COMPLETA
- SUFICIENTE
- ADAPTATIVA

Tener unos buenos hábitos de salud alimenticia es sinónimo de una buena calidad de vida ¿has pensado en cómo son los tuyos?

La alimentación tiene un **carácter preventivo** ya que el **80% de los adultos** obesos lo han sido también de niños.

HAZ 5 COMIDAS AL DÍA

DESAYUNO ALMUERZO MERIENDA CENA COMIDA

BEBE AGUA × 6 VASOS AL DÍA

Apuesta por una mejor calidad de vida para ti y para tu entorno.

PS7 BUENAS PRÁCTICAS

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y POLÍTICA SOCIAL

PARTE 2. ELABORACIÓN DE UNA TABLA DE CORECCIÓN PARA LA TAREA DISEÑADA:

MEDIACIÓN ORAL- TABLA DE CORRECCIÓN				
		GRADO DE CUMPLIMIENTO Y VALORACIÓN		
		1,5	1	0,5
ADECUACIÓN	Selecciona y utiliza información relevante. (1)			
	Resume, parafrasea y/o simplifica la información pertinente. (1)			
	Expone de manera coherente las ideas. (1)			
PRONUNCIACIÓN Y ENTONACIÓN	Produce sonidos estándar con una acentuación y entonación correcta (1,5)			
VOCABULARIO Y RIQUEZA LÉXICA	Utiliza un léxico variado y apropiado. (1)			
	Usa el léxico con corrección. (1,5)			
ASPECTOS GRAMATICALES Y REGISTRO	Selecciona estructuras morfosintácticas adecuadas. (1)			
	Usa las estructuras morfosintácticas con corrección. (1)			
	La fluidez y el registro son adecuadas. (1)			
PUNTUACIÓN TOTAL (0-10):				

TAREA DE MEDIACIÓN

Mediación intralingüística textual. Nivel B2

CONTEXTO: Traballas nun colexio de primaria no que a maioría do alumnado é procedente do estranxeiro e decídese facer unhas campañas de orientación para os pais para tratar, entre outros, temas como o da obesidade infantil. A directora do centro encargouche a ti este tema.

TAREFA: Emprega a información do seguinte artigo publicado na revista de saúde *Cúidate Plus* para preparar unha folla informativa, dunhas 200 palabras, na que lles expliques aos pais:

- **As consecuencias que acarrea a obesidade nos nenos.**
- **Como previr a obesidade na infancia.**
- **Consellos prácticos para levar a cabo unha dieta saudable.**

Obesidade infantil: un desafío actual e un problema de futuro

O exceso de peso e graxa corporal que supón a obesidade xera consecuencias na saúde dos pequenos. Os [nenos obesos](#) teñen un elevado risco de presentar obesidade na idade adulta e son máis propensos, por tanto, a acabar desenvolvendo todos os problemas de saúde relacionados coa obesidade: enfermidades cardiovasculares, resistencia á insulina e diabetes, trastornos músculo-esqueléticos, algúns tipos de cancro ou limitacións físicas ao realizar certos esforzos físicos, entre outras.

Na orixe da obesidade e o sobrepeso sitúase o desequilibrio enerxético que ocorre entre [as calorías consumidas e as calorías gastadas](#). Este desequilibrio prodúcese por un aumento da inxesta de alimentos ricos en enerxía e unha diminución da actividade física (maior sedentarismo, maior urbanización, etc.). **No caso da obesidade infantil, a elección de alimentos que pais e fillos poidan levar a cabo é un factor cruce do exceso de peso corporal.** A falta de información sobre o contido nutricional dos alimentos e a baixa dispoñibilidade e asequibilidade de alimentos saudables contribúen ao problema, ademais das campañas publicitarias agresivas de alimentos ricos en enerxía. Todo isto pasa nun mundo cada vez máis urbanizado e dixital que ofrece menos oportunidades para a actividade física a través do xogo saudable.

Segundo a Organización Mundial da Saúde (OMS), **en 2013 ao redor de 42 millóns de nenos padecían sobrepeso ou obesidade.** Se a tendencia actual continúa, en 2025 serán 70 millóns os que sufrirán sobrepeso ou obesidade, unha perspectiva realmente alarmante. Así pois, é de vital importancia impulsar estratexias de prevención da obesidade infantil para frear este aumento na súa incidencia. As estratexias pasan por desenvolver políticas que fomenten as opcións máis saudables a nivel de alimentación e práctica de actividade física, de maneira que pais e fillos teñan a máxima facilidade para escoller sempre estas opcións de saúde, que deben ser accesibles, dispoñibles e alcanzables para a poboación. Estas políticas deben centrarse na contorna habitual dos menores, tales como as escolas e a comunidade.

Recomendacións da OMS para o control da obesidade infantil

No caso de bebés e nenos pequenos, a OMS recomenda as seguintes pautas:

- inicio temperán da lactación materna na primeira hora despois do nacemento.
- a lactación materna exclusiva durante o primeiros seis meses de vida.
- a incorporación de alimentos nutricionalmente adecuados e seguros ao seis meses de idade, mantendo a lactación materna ata os dous anos de idade ou máis.

Para **nenos e adolescentes** en idade escolar, a OMS aconsella o seguinte:

- limitar o consumo de enerxía procedente das graxas e azucres.
- aumentar a inxesta de froitas e verduras, legumes, cereais integrais e froitos secos.
- levar unha actividade física regular (60 minutos ao día).

Así mesmo, a OMS destaca o papel significativo que a industria alimentaria pode desempeñar para mellorar as taxas de obesidade infantil. As seguintes son algunhas das medidas que a **industria** pode implementar:

- reducir a graxa, o azucre e o sal dos alimentos procesados.
- asegurar que as opcións saudables e nutritivas están dispoñibles e son alcanzables para os consumidores.
- realizar unha práctica de mercadotecnia responsable, en especial cando vai dirixido a nenos e adolescentes.

Seis liñas de acción contra a obesidade nos nenos

A OMS expón que **ningunha única intervención pode deter o aumento da crecente epidemia de obesidade**, de maneira que se require atacar ao ambiente obesogénico no que vivimos e tamén facer fronte a elementos críticos no ciclo de vida. Por iso, esta institución internacional organiza as súas recomendacións en seis áreas de actuación:

1. Promoción da inxesta de alimentos saudables.
2. Fomento da actividade física.
3. Coidados na preconcepción e durante o embarazo
4. Dieta e actividade física na primeira infancia.
5. Saúde, nutrición e actividade física para nenos en idade escolar.
6. Control de peso.

Con este seis eixos de actuación, o informe desenvolve propostas e plans, tales como a posta en marcha de programas que favorezan un consumo de alimentos saudables que promovan a actividade física e reduzan o sedentarismo. O interesante desta nova proposición é que avoga por implicar a varios sectores da poboación para conseguir a implementación de todas estas recomendacións. Deste xeito, "reparte" accións e responsabilidades entre a propia OMS, as organizacións internacionais, os gobernos, as organizacións non gobernamentais, o sector privado, as fundacións filantrópicas e as institucións académicas. Só mediante a implicación conxunta de todos estes actores poderase frear o avance da obesidade infantil.

PROPUESTA DE RÚBRICA PARA LA TAREA PROPUESTA

	0,5 puntos	1 punto	1,5 puntos	2 puntos
Uso de las estrategias de comunicación	No transmite de forma fluida y bien estructurada la información. No actúa como mediador de las peculiaridades sociales o culturales presentes en el texto	La transmisión de la información requerida es deficiente, así como su papel de mediador	La transmisión de la información requerida es bastante completa y su papel de mediador, bastante eficaz	La transmisión de la información requerida es correcta, así como su papel de mediador
Uso de las estrategias de transmisión	No resume la información	Incluye información no relevante en ocasiones	En general la información resumida o reformulada es relevante	Resume o reformula la información de manera correcta
Empleo de los mecanismos de cohesión	No utiliza con eficacia los conectores y marcadores discursivos	En el manejo de los conectores y marcadores discursivos hay errores significativos	El uso de los conectores y marcadores discursivos es bastante adecuado	El uso de los conectores y marcadores discursivos es correcto
Alcance en el uso de la lengua: repertorio léxico y gramatical	No utiliza vocabulario ni recursos gramaticales amplios y variados.	El uso del vocabulario y de los recursos gramaticales es deficiente	En general, el uso del vocabulario y de los recursos gramaticales es adecuado	El vocabulario y los recursos gramaticales utilizados son correctos

Corrección formal: léxico, gramática y mecanismos de ortografía y puntuación.	No utiliza correctamente ni el repertorio léxico, ni las estructuras gramaticales y la ortografía y la puntuación tampoco son correctas.	El repertorio léxico, las estructuras gramaticales, la ortografía y la puntuación empleados son deficientes	En general, el repertorio léxico, las estructuras gramaticales, la ortografía y la puntuación empleados son adecuadas	El repertorio léxico, las estructuras gramaticales, la ortografía y la puntuación empleados son correctas
--	--	---	---	---

Tarea elaborada por Marta González Louzao, profesora de Gallego en la EOI de Ponferrada